

**Psalmenvesper,  
Martinikerk Groningen**

Zondag 9 februari 2014, 17 uur

Roder Jongenskoor,  
o.l.v. Rintje te Wies

organist: Sietze de Vries

voorganger: Ds. J.A. van den Berg

Protestantse Kerk



**Welkom in de Martinikerk**

Hartelijk welkom in de Martinikerk. We hopen dat u vanmiddag op deze prachtige plek in het centrum van Groningen iets van God ervaart. De Martini is al vele eeuwen lang een plaats van gebed. Bid en zing mee, en laat u raken door Hem.

**Verwelkoming en mededelingen**

**Introïtus (koor) *Ubi caritas* - Maurice Duruflé**

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.

Congregavit nos in unum Christi amor.

Exultemus, et in ipso jucundemur.

Timeamus, et amemus Deum vivum.

Et ex corde diligamus nos sincero.

Ubi caritas et amor, Deus ibi est. Amen.

Waar genegenheid en liefde zijn, daar is God.

De liefde van Christus heeft ons tot eenheid samengebracht.

Laten we juichen en ons verblijden in Hem.

Laten we de levende God vrezen en liefhebben.

En laten we uit een oprecht hart elkaar liefhebben.

Waar genegenheid en liefde zijn, daar is God.

**Psalm 121 (1 koor, 2-4 allen; staande)**

k 1 Ik sla mijn ogen op en zie  
de hoge bergen aan,  
waar komt mijn hulp vandaan?  
Mijn hulp is van mijn HERE, die  
dit alles heeft geschapen.  
Mijn herder zal niet slapen.

a 2 Uw wankle voeten zet Hij vast,  
als gij geen uitkomst ziet:  
uw wachter sluimert niet!  
Zijn oog wordt door geen slaap verrast,  
Hij wil, als steeds voor dezen,  
Israëls wachter wezen.

a3 De HEER brengt al uw heil tot stand,  
des daags en in de nacht  
houdt Hij voor u de wacht.  
Uw schaduw aan uw rechterhand:  
de zon zal u niet schaden,  
de maan doet niets ten kwade.

a 4 De HEER zal u steeds gadeslaan,  
Hij maakt het kwade goed,  
Hij is het die u hoedt.  
Hij zal uw komen en uw gaan,  
wat u mag wedervaren,  
in eeuwigheid bewaren.

### **Moment van stilte, bemoediging en groet**

*(allen gaan zitten)*

#### **Precessie (koor)**

O Lord, open thou our lips;  
*and our mouth shall shew forth thy  
praise.*

O God, make speed to save us;  
*o Lord, make haste to help us.*

Glory be to the Father, and to the Son,  
*and to the Holy  
Ghost.*  
As it was in the beginning, is now  
*and ever shall be: world without end.*  
*Amen.*

Praise ye the Lord;  
*the Lord's name be praised.*

#### *Herbert Sumsion*

Heer, open onze lippen;  
*onze mond zal zingen van uw eer.*

God kom ons snel te hulp;  
*Heer haast U ons te helpen.*

Eer aan de Vader en de Zoon,  
*en de heilige Geest.*  
Zoals het was in het begin, en nu  
is, *en altijd zal zijn: de wereld  
zonder einde. Amen.*

Prijs de Heer;  
*de naam van de Heer zij geprezen*

#### **Psalm 121 'Levavi oculos' Sir Henry Walford Davies (koor)**

I will lift up mine eyes unto the hills : from whence cometh my help.  
My help cometh even from the Lord : who hath made heaven and earth.  
He will not suffer thy foot to be moved : and he that keepeth thee will not sleep.

Behold he that keepeth Israel shall neither slumber nor sleep.

The Lord himself is thy keeper : the Lord is thy defence upon thy right hand.

So that the sun shall not burn thee by day : neither the moon by night.

The Lord shall preserve thee from all evil : yea it is even he that shall keep thy soul.

The Lord shall preserve thy going out and thy coming in : from this time forth for ever more.

Glory be to the Father, and to the Son : and to the Holy Ghost;  
As it was in the beginning, is now, and ever shall be : world without end. Amen.

### **Lezing uit het Oude Testament** *Psalm 121* (Nieuwe Bijbelvertaling)

Een pelgrimslied.

Ik sla mijn ogen op naar de bergen,  
van waar komt mijn hulp?

**2** Mijn hulp komt van de HEER  
die hemel en aarde gemaakt heeft.

**3** Hij zal je voet niet laten wankelen,  
hij zal niet sluimeren, je wachter.

**4** Nee, hij sluimert niet,  
hij slaapt niet,  
de wachter van Israël.

**5** De HEER is je wachter,  
de HEER is de schaduw  
aan je rechterhand:

**6** overdag kan de zon je niet steken,  
bij nacht de maan je niet schaden.

**7** De HEER behoedt je voor alle kwaad,  
hij waakt over je leven,

**8** de HEER houdt de wacht  
over je gaan en je komen  
van nu tot in eeuwigheid.

### **Magnificat (“Mijn ziel maakt groot de Heer ...”)**

*In B flat (opus 10) Sir Charles Villiers Stanford*

My soul doth magnify the Lord:

and my spirit hath rejoiced in God my Saviour.  
For He hath regarded: the lowliness of His handmaiden.  
For behold, from henceforth: all generations shall call me blessed.  
For He, that is mighty hath magnified me: and holy is His name.  
And His mercy is on them that fear Him: throughout all generations.  
He hath shewed his strength with his arm:  
He hath scattered the proud in the imagination of their hearts.  
He hath put down the mighty from their seat:  
and hath exalted the humble and meek.  
He hath filled the hungry with good things:  
and the rich He hath sent empty away.  
He remembering His mercy hath holpen his servant Israel,  
as He promised to our forefathers, Abraham and his seed, forever.

Mijn ziel prijst en looft de Heer,  
mijn hart juicht om God, mijn Redder:  
Hij heeft oog gehad voor mij, zijn minste dienaars.  
Want zie, van nu af aan zullen alle geslachten mij gelukkig prijzen,  
Want hij die machtig is heeft mij groot gemaakt en heilig is zijn  
naam. En zijn barmhartigheid is op wie hem vrezen  
van geslacht op geslacht. Hij heeft de kracht van zijn arm getoond  
en heeft de trotsen die zich verheven wanen uiteengedreven.  
Hij heeft de heersers van hun troon gestoten  
en heeft verhoogd de nederigen en de zwakken  
Hij heeft de hongerigen verzadigd met goede dingen  
en de rijken heeft hij leeg weggezonden.  
Hij herinnerde zich zijn barmhartigheid, heeft geholpen zijn knecht  
Israel zoals hij onze voorvaders beloofde, Abraham en zijn  
nageslacht voor altijd.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Ghost.  
As it was in the beginning is now and ever shall be:  
world without end. Amen.

**Evangelielezing** *Lukas 15* (Nieuwe Bijbelvertaling)

**1** Alle tollenaars en zondaars kwamen hem opzoeken om naar hem te luisteren. **2** Maar zowel de farizeeën als de schriftgeleerden zeiden

morrend tegen elkaar: 'Die man ontvangt zondaars en eet met hen.' 3 Jezus vertelde hun toen deze gelijkenis: 4 'Als iemand van u honderd schapen heeft waarvan er één verloren is geraakt, laat hij dan niet de negenennegentig andere in de woestijn achter om naar het verdwaalde dier op zoek te gaan tot hij het gevonden heeft? 5 En als hij het gevonden heeft, legt hij het vol vreugde op zijn schouders 6 en gaat hij naar huis. Daar roept hij zijn vrienden en burens bijeen en zegt tegen hen: "Deel in mijn vreugde, want ik heb het schaap gevonden dat verdwaald was." 7 Ik zeg u: zo zal er in de hemel meer vreugde zijn over één zondaar die tot inkeer komt dan over negenennegentig rechtvaardigen die geen inkeer nodig hebben.

### **Nunc Dimittis ("Nu laat gij, Heer, uw knecht ...")**

in B flat (opus 10) - Sir Charles Villiers Stanford

Lord, now lettest thou Thy servant depart in peace, according to Thy Word. For mine eyes have seen Thy salvation, which Thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the gentiles, and the glory of thy people Israel.

Nu laat u, Heer, uw dienaar in vrede heengaan, zoals u hebt beloofd. Want met eigen ogen heb ik de redding gezien die u bewerkt hebt ten overstaan van alle volken: een licht dat geopenbaard wordt aan de heidenen en dat tot eer strekt van Israel, uw volk.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Ghost. As it was in the beginning is now and ever shall be: world without end. Amen.

### **Psalm 91**

1 Heil hem wien God een plaats bereidt  
in zijn verheven woning:  
hij overnacht in veiligheid  
bij een almachtig koning.  
Ik zeg tot God: Gij zijt mijn schild,  
mijn toevlucht en mijn veste,  
op U vertrouw ik, HEER, Gij wilt  
voor mij altijd het beste.

2 God redt uw ziel van nood en dood,  
Hij heeft u aangenomen:  
een vogel, die ternauwernood  
is aan de strik ontkomen.  
De HEER zal over uw bestaan  
zijn sterke vleugels breiden.  
Hij is, in trouw u toegedaan,  
uw schild en pantser beide.

7 Omdat hij Mij zijn hart toewendt,  
spreekt God, zal Ik hem leiden;  
omdat hij Mij bij name kent,  
hem dekken en bevrijden.  
Roept hij Mij aan, dan antwoord Ik,  
is hij in angst en vreze,  
dan kom Ik nog dat ogenblik  
om hem nabij te wezen.

## **Uitleg en verkondiging**

### **Gezang 170 1-2a, 4 k, 6 a**

a 1 Meester, men zoekt U wijd en zijd,  
komend langs velerlei wegen.  
Oudren gaan rustig welbereid  
jongeren aarzlend U tegen.  
Maar vroeg of laat, 't zij dag of nacht,  
eens vindt Ge ons moe en zonder kracht,  
hunkerend naar uwe zegen.

a 2 Arts aller zielen, 't is genoeg,  
als Gij ons neemt in uw hoede.  
Heel toch de wond, die 't leven sloeg,  
laat ons niet hooploos verbloeden.  
Spreek slechts één woord, één woord met macht,  
dan krijgt ons leven nieuwe kracht.  
Spreek, dan keert alles ten goede.

k 4 Heer, onze mond heeft U gesmaad,  
toch heeft ons hart U gebeden.  
Wijzen der wereld zag men laat  
heimlijk uw drempel betreden.  
Hoogmoed, die voor geen wet zich buigt,  
heeft door uw ootmoed overtuigd,  
U als zijn meester beleden.

a 6 Koning, verheugd geloven wij  
wat uw getuigen verkonden:  
slechts onder uwe heerschappij  
heeft ons hart vrede gevonden.  
Daarom zoekt U elk mensenkind;  
zoek, Herder, mij, opdat ik vind;  
anders zo ga ik te gronde.

## **Gebeden: Gezongen en gesproken**

### **I. Gezongen gebeden**

#### *Responsies*

The Lord be with you,  
*and with thy spirit.*

Let us pray:

*Lord, have mercy upon us,  
Christ, have mercy upon us,  
Lord, have mercy upon us.*

#### *Herbert Sumsion*

De Heer zij met u

*En met uw geest*

Laat ons bidden.

*Heer, ontferm u over ons,  
Christus, ontferm u over ons,  
Heer, ontferm u over ons.*

#### *Onze Vader*

Our Father, which art in heaven,  
hallowed be thy name;  
Thy kingdom come;  
Thy will be done  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those who trespass against us.  
And lead us not into temptation;  
but deliver us from evil. Amen.

Onze Vader, die in de hemel zijt,  
uw naam worde geheiligd,  
uw koninkrijk kome,  
uw wil geschiede op aarde zoals in de hemel.  
Geef ons heden ons dagelijks brood.  
En vergeef ons onze schulden

zoals ook wij onze schuldenaars vergeven.  
En leid ons niet in verzoeking,  
maar verlos ons van de boze. Amen

O Lord, show thy mercy upon us  
*and grant us thy salvation.*

O Lord, save the king  
*and mercifully hear us, when we call upon thee.*

Endue thy ministers with righteousness  
*and make thy chosen people joyful.*

O Heer, schenk ons uw genade  
*en geef ons verlossing*

O Heer, bewaar de koning  
*en hoor ons in genade aan als wij u aanroepen*

Bekleed uw dienaren met gerechtigheid  
*en laat uw volk zich in U verblijden*

O Lord save thy people,  
*and bless thine inheritance.*

Give peace in our time, O Lord.  
*because there is none other that fighteth for us,  
but only thou, O God.*

O God, make clean our hearts within us;  
*and take not thy Holy Spirit from us*

O Heer, red uw volk  
*en zegen uw erfdeel*

Geef vrede, Heer, in onze dagen  
*want niemand strijdt voor ons dan Gij alleen*

O Heer, wil in ons een zuiver hart scheppen  
*ontneem ons niet uw heilige Geest*

### *Collect of the day*

Merciful God, who sent thy messengers the prophets to  
preach repentance and prepare the way for our salvation:



Give us grace to heed their warnings and forsake our sins, that we may greet with joy the coming of Jesus Christ our Redeemer; who liveth and reigneth with thee and the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

Genadige God, die uw boodschappers de profeten gezonden hebt om berouw te verkondigen en de weg voor Uw redding te bereiden: Geef ons genade om aandacht te schenken aan hun waarschuwingen en onze zonden te verzaken, zodat we met vreugde de komst mogen begroeten van Jezus Christus onze Redder, die leeft en regeert met U en de Heilige Geest, één God, nu en voor immer. Amen.

*collect for peace*

God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed:  
Give unto thy servants that peace  
which the world cannot give;  
that both our hearts may be set to obey  
thy commandments, and also that by Thee  
we being defended from the fear of our  
enemies may pass our time in rest and quietness;  
through the merits of Jesus Christ our Saviour.  
Amen.

O God, uit wie alle heilige verlangens, alle goede raad, alle goede werken voortkomen, geef aan uw dienaren die vrede, die de wereld niet kan geven; dat onze harten uw wetten mogen gehoorzamen, en ook dat wij door U beschermd worden voor de angst voor onze vijanden. Moge onze tijd in rust en vrede voorbijgaan, dankzij de verdiensten van Jezus Christus, onze Redder.

*collect for Aid against all Perils*

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord;  
and by thy great mercy defend us from  
all perils and dangers of this night;  
for the love of thy only Son, our Saviour Jesus Christ. Amen.

Verlicht onze duisternis, zo smeken wij U, o Heer;  
en bescherm ons door Uw grote genade,  
tegen alle verschrikkingen en gevaren van deze nacht,  
omwille van de liefde van Uw enige Zoon, onze Redder  
Jezus Christus. Amen

## II. Gesproken gebeden

### Inzameling van vrijwillige gaven bestemd voor de onkosten

#### **Anthem (Koor)**

*Rejoice in the Lord alway - Henry Purcell*

Rejoice in the Lord alway, and again I say rejoice.  
Let your moderation be known unto all men.  
The Lord is at hand. Be careful for nothing,  
by prayer and supplication with thanksgiving,  
let your requests be known unto God.  
And the peace of God, which passeth  
all understanding, shall keep your hearts and minds  
through Jesus Christ our Lord.

Tekst: Filipp. 4 : 4 - 7

#### **Slotgezag 483 (1 a, 2k, 3-4 a staande)**

a 1 Gij die alle sterren houdt  
in uw hand gevangen,  
Here God, hoe duizendvoud  
wekt Gij ons verlangen!  
Ach, ons hart  
is verward,  
leer het op uw lichte  
hoge rijk zich richten.

k 2 Want de lichten die wij zelf  
aan de hemel stelden,  
glinstrend in het zwart gewelf,  
sterren, ongetelde, -  
al hun glans  
dooft nochtans,  
dan is heel ons leven  
door de nacht omgeven.

a 3 God, is dan wat U verliet  
uit uw hand gevallen?  
Mist Gij onze wereld niet  
bij uw duizendtallen?  
Blijf niet ver,  
doe één ster  
in de nacht ons gloren,  
of wij zijn verloren!

a 4 Christus, stille vaste ster,  
o Gij licht der lichten,  
waarnaar wij van her en der  
onze schreden richten, -  
geef ons moed;  
't is ons goed  
U te zien, Getrouwe,  
uw hoog rijk te aanschouwen.

### **Uitzending en zegen**

***Gesproken zegen beantwoord met gezongen 'amen'***

#### ***The Lord bless thee, and keep thee (koor)***

*Music: Colin Mawby*

The Lord bless thee, and keep thee,  
The Lord make his face shine upon thee,  
and be gracious unto thee :  
The Lord lift up his countenance upon thee,  
and give thee peace.

Tekst: Num. 6 : 24 - 26

### **Uittocht van het koor en orgelspel**

**Bij de uitgang worden vrijwillige gaven ingezameld voor de Protestantse gemeente Groningen**

## **Contact**

Na afloop van de dienst zijn er mensen beschikbaar voor een gesprek. Deze dienst wordt geleid door de wijkpredikant dr. J.A. (Sjaak) van den Berg. Ook hij is na afloop van de dienst beschikbaar voor reacties en vragen. Mocht u op een ander moment met hem willen praten, neem gerust contact op via 050-5418205 of [dominee@wijkgemeente-martinikerk.nl](mailto:dominee@wijkgemeente-martinikerk.nl).

Voor meer informatie: [www.wijkgemeente-martinikerk.nl](http://www.wijkgemeente-martinikerk.nl).

# Psalmenvespers in de Martinikerk

## Iedere 2de zondag om 17.00 uur

Toegang vrij, met vrijwillige collecten, iedereen welkom  
Deze Psalmenvespers worden gehouden om de blijvende verbondenheid met de Synagoge tot uitdrukking te brengen, in continuïteit met de christelijke traditie in kloosters en kathedralen, en als inspiratie voor onze eigen spiritualiteit in verhouding tot God, onszelf, onze naaste en onze cultuur in het heden.

*Rooster januari-juni 2014*

Datum	Koor	Voorganger	Psalm
9-2	RJK	Dr. J.A. van den Berg	121
9-3	MKK	Dr. J.A. van den Berg	122
13-4	AC	Ds. O.C. Kerssen	123
11-5	RGC	Dr. J.A. van den Berg	124
8-6	RJK	Dr. J.A. van den Berg	125

Mkk Martiniekerkkoor - RJK Roder Jongenskoor - AC Arezzo Consort- RGC Roden Girl Choristers. Diensten kunnen worden meegeluisterd of nageluisterd via [www.kerkomroep.nl](http://www.kerkomroep.nl) > provincie Groningen > Groningen, Martiniekerk



Zondagmiddag in Groningen 2013-2014  
Martiniekerk en Nieuwe Kerk

Schoonheid met een Ziel

Vesper  
Cantatedienst  
Evensong  
Ionaviering  
Taizéviering  
Poëzievesper

Vanaf januari 2014 maken de Psalmenvespers deel uit van het programma Schoonheid met een Ziel (zie: [www.schoonheidmeteenziel.nl](http://www.schoonheidmeteenziel.nl)).  
De eerstvolgende viering van 'Schoonheid met een ziel' is een choral evensong op zondagmiddag 16-2, om 17 uur in de Nieuwe Kerk.